

Saint Cyr

SUR MER

LE MAGAZINE
DE L'OFFICE
DE TOURISME

#1

LA PROVENCE
— LES PIEDS DANS —
l'eau



Ça sent bon le farniente

DES MOMENTS À PARTAGER

TOUTE LA PROVENCE
A RENDEZ-VOUS
À SAINT-CYR-SUR-MER !

SOYEZ SPORTS p.13

DÉGUSTEZ p.20

RAYONNEZ p.29

LES BONS PLANS
BAIGNADE !

p.10

Saint-Cyr-sur-Mer: everything great about Provence
Die gesamte Provence trifft sich in Saint-Cyr-sur-Mer

2017 / 2018
FR GB DE

RETROUVEZ LA COLLECTION DES VISUELS DE MONSIEUR Z
déclinée en affiches ou cartes postales à l'Office de Tourisme.



Find the collection of images by Monsieur Z, available as posters and postcards at the Tourist Office.
Im Tourismusbüro finden Sie die visuelle Kollektion von Monsieur Z, als Plakate oder Postkarten.

Bienvenue !

Vous venez d'ouvrir cette brochure parce que vous savez ce qui est important pour vous, ce qui compte en vérité. Donner un sens, partager, savourer, éprouver de vraies sensations, ces mots résonnent en vous... n'est-ce pas ? Si vos envies sont uniques, vos attentes sont multiples. On voudrait pouvoir cueillir le meilleur de la Provence et le réunir en un seul lieu. Impossible me direz-vous ? Pas si sûr. Venez, approchez-vous... Il suffit d'observer Saint Cyr sur Mer, pour se rendre compte que cette petite cité balnéaire a réussi cette prouesse. Patrimoine, histoire, activités, murmure, douce musique de la nature. Toute la Provence a rendez-vous à Saint Cyr sur Mer. Elle s'offre à vous intacte et définitive. Il s'agit d'une invitation au soleil... vous êtes les bienvenus.

Welcome! You have opened this brochure because you know what's important to you, what really matters. Finding something authentic, sharing, savouring, enjoying memorable experiences, that's what it's all about, isn't it? Your wishes are unique, but your expectations are many. Wouldn't it be great if you could take all the best things about Provence and put them together in one single place? If you think that's impossible, think again. Come closer... Take a good look at Saint Cyr sur Mer and you'll soon realise that this little seaside resort has actually achieved this feat. Heritage, history, activities, a lively buzz, the soothing sounds of nature. Saint-Cyr sur Mer encompasses everything great about Provence, in an unspoiled and authentic setting. It's all happening here in the sunshine... and you are invited.

Willkommen! Sie haben diesen Prospekt geöffnet, weil Sie wissen was für Sie wichtig ist, Was wirklich zählt. Sinn geben, teilen, geniessen, wahre Nervenzitkel erleben, diese Worte entsprechen Ihnen, nicht wahr? Wenn Ihre Vorlieben einzigartig sind, haben Sie hohe Erwartungen. Am liebsten würden Sie das Beste der Provence sammeln und in einem einzigen Ort vereinigen. Unmöglich, sagen Sie? Da sollten Sie sich nicht so sicher sein. Kommen Sie näher... Es genügt Saint-Cyr-sur-Mer zu betrachten, um sich klar zu werden, dass dieser kleine Badeort diese Heldentat vollbracht hat. Kulturerbe, Geschichte, Aktivitäten, Raunen, und sanfte Musik der Natur. Die gesamte Provence trifft sich in Saint-Cyr sur Mer. Saint-Cyr bietet sich intakt und vollkommen an. Es handelt sich um eine Einladung an der Sonne... Ihr seid herzlich willkommen.

p. 12



*Saint Cyr
la plage*

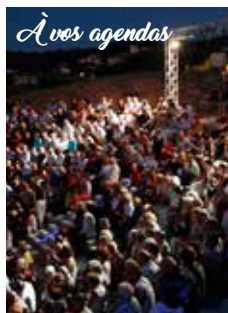
p. 16

Esprit de Famille



p. 28

À vos agendas



p. 23



*Saint Cyr
à déguster*

- p.06 **Saint Cyr Par Nature**
- p.10 **Sea Sun & Saint Cyr**
- p.13 **Soyez Sport(s)**
- p.20 **Cap terroir(s)**
- p.26 **Cultivez le patrimoine**
- p.29 **Escapades autour de Saint Cyr**
- p.34 **Saint Cyr en pratique**
- p.41 **L'office de tourisme et ses services**

Reproduction interdite, tous droits réservés ©2017. Les informations sont communiquées à la date du 31 Mars et ne sauraient engager la responsabilité de l'office de tourisme. Toutefois, si vous constatez des erreurs, omissions ou modifications, n'hésitez pas à nous les communiquer. Conception/réalisation : Autrement Dit Communication.
Crédit photos : OT Saint Cyr sur Mer /©Nico Gomez - Ville de Saint Cyr sur Mer - DR





SUCCOMBEZ AU CHARME DE *la Baie des Lecques**

Prenez le temps d'observer... Laissez-vous saisir par le charme du massif de la Sainte Baume. Imprégnés-vous des parfums de garrigue et parcourez les domaines viticoles sur la route des vins de Bandol. Située au cœur du bassin du Beausset qui descend doucement de la Sainte Baume jusqu'au rivage, Saint Cyr sur Mer bénéficie d'une implantation d'exception, qui explique notamment son terroir essentiellement viticole. Tout autour de vous, un patrimoine naturel préservé d'une grande richesse vous invite seul, à deux, ou en famille, à parcourir ce territoire privilégié pour de nombreux moments de découverte et de partage. Riche en espaces naturels, Saint Cyr sur Mer vous promet de beaux moments de découverte. Laissez-vous surprendre par les parfums, les couleurs et autres panoramas majestueux issus du patrimoine naturel de notre commune !

SUCCUMB TO THE CHARMS OF LES LECQUES BAY*

Take the time to look around... Enjoy all the charms of the Sainte Baume mountains. Bask in the aromas of the garrigue and travel through the wineries of the Bandol wine route. Located in the heart of Le Beausset basin which descends gently from Sainte Baume to the shore, Saint Cyr sur Mer enjoys an exceptional setting, which helps to explain the preponderance of vineyards. All around you, an extremely rich and well-preserved natural heritage invites you, whether travelling solo, as a couple or with your family, to explore this remarkable region and enjoy the many discoveries and experiences it has to offer.

ERLIEGEN SIE DEM CHARME DER BUCHT VON LES LECQUES*

Nehmen Sie sich Zeit, um zu beobachten... Lassen Sie sich vom Charme des Massivs von La Sainte Baume in den Bann ziehen. Genießen Sie den wunderbaren Duft der Garrigue und streifen Sie durch die Weinberge auf dem Weinbergpfad von Bandol. Saint Cyr sur Mer liegt im Becken von Beausset, das sanft von La Sainte Baume bis zur Küste hin abfällt und von einer außergewöhnlich guten Lage profitiert, was die langjährige Weinbautradition hier erklärt. Ringsherum befindet sich ein besonders reichhaltiges Naturschutzgebiet, das zum Erkunden dieses wunderbaren Gebietes alleine, zu zweit oder mit der ganzen Familie einlädt.

*** APPELÉE AUSSI "GOLFE D'AMOUR"**

CITATION : ALPHONSE DE LAMARTINE

*ALSO KNOWN AS THE GOLFE D'AMOUR

*AUCH BEKANNT ALS GOLF DER LIEBE



SAINT CYR

par nature

Vastes espaces ou calanques intimistes ?

Grand espace ouvert vers l'ouest, la Baie des Lecques est le théâtre de splendides panoramas. Avec au loin le bec de l'Aigle et La Ciotat, elle offre des couchers de soleil remarquables. Du port des Lecques à la pointe fauconnière en passant par le port de La Madrague, laissez-vous guider le long des plages et de la Promenade Rose, dominées au loin par la Sainte Baume et surplombées par la surprenante colline de sable. Si le plan d'eau est généralement calme à cet endroit, il offre les jours de largade hivernale un terrain de jeu idéal aux amateurs de paddle et de surf.



SAINT CYR, NATURALLY

Huge open spaces or intimate creeks? The wide west-facing Bay of Les Lecques enjoys magnificent panoramic views. With le Bec de l'Aigle and La Ciotat in the background, it provides some remarkable sunsets. From the port of Les Lecques to la Pointe Fauconnière, passing by the port of La Madrague, make your way along the beaches and the pink promenade, watched over from a distance by Sainte Baume and overlooked by an unusual sand dune. While the waters are usually calm around here, the strong 'largade' winds in winter make it the perfect playground for paddleboarding and surfing lovers.

SAINT CYR DURCH DIE NATUR

Weite Flächen oder intime Felsbuchten ? Mit weiten, offenen Flächen in Richtung Osten ist die Bucht von Les Lecques ein Schauplatz für atemberaubende Panoramen. Mit einem Blick von Weitem auf die Landzunge von Aigle und Ciotat, bieten sich bemerkenswerte Sonnenuntergänge. Lassen Sie sich entlang den Stränden und Wanderwegen, von weitem von Sainte-Baume geprägt und überragt von erstaunlichen Sandhügeln, vom Hafen Les Lecques bis zur Pointe Fauconnière über den Hafen von La Madrague führen. Ist das Wasser in dieser Gegend normalerweise ruhig, so bietet es an winterlichen Tagen ein ideales Gelände für Padel- und Surfliebhaber.

De nature à vous surprendre...

... ou à vous inviter à la découverte !

DUNE DE SABLE

L'un des endroits les plus étonnants de Saint Cyr sur Mer, la colline qui surplombe la plage de la Madrague est en fait une « Dune Éolienne Plaquée », amenée par le Mistral depuis le littoral.

Nature which will surprise you...

A SURPRISING SAND DUNE. One of the most surprising sights in Saint Cyr sur Mer, the hill overlooking the beach at La Madrague, is in fact a "transverse aeolian dune", brought in from the shore by the mistral winds.

Natur, die Sie überrascht...

ÜBERRASCHENDE SANDDÜNE. Einer der überraschendsten Orte von Saint Cyr sur Mer: Dieser Strand von La Madrague überragende Hügel ist eine echte Winddüne, die durch den Mistral von der Küste her angeweht wurde.



SENTIER DU LITTORAL : SUR LES PAS DES ANCIENS DOUANIERS

Au fil de l'eau, prenez le temps de parcourir ce sentier qui relie le petit port de La Madrague à Bandol via la calanque de Port d'Alon. Découvrez une nature préservée, lancez-vous sur les pas des anciens douaniers et profitez, depuis les falaises, des vues imprenables sur le Cap Sicié, l'archipel de Riou et la Baie des Lecques.

... and make you want to see more!

THE COASTAL PATH: IN THE FOOTSTEPS OF CUSTOMS MEN OF YEARS GO BY. Follow the shoreline and take the time to walk this path which connects the little port of La Madrague with Bandol via Port d'Alon creek. Discover a preserved natural environment, follow in the footsteps of customs men of years gone by, and enjoy unbeatable views from the cliffs over Cap Sicié, Riou archipelago and Les Lecques Bay.

... oder zum entdecken einlädt !

KÜSTENPFAD: AUF DER FÄHRTE EINSTMALIGEN ZOLLBEAMTEN. Nehmen Sie sich am Rande des Wassers Zeit den Pfad zu nehmen, welcher über die Felsenbucht vom Hafen von Alon vom kleinen Hafen von La Madrague bis zu Bandol führt. Entdecken Sie die unangetastete Natur, legen Sie los in den Fusstritten ehemaliger Zollbeamten und profitieren von einnehmenden Aussichten auf die Landspitze von Sicié, die Inselkette von Riou, und die Bucht von Les Lecques, welche sich von Felsen herab anbieten.

LES SENTIERS QUI BORDENT LE LITTORAL
SONT À EXPLORER LE PIED LÉGER !



“ PAUL,
Saint Cyrien ”

Je suis venu en vacances ici il y a 35 ans et je ne suis jamais arrivé à faire le chemin retour. Pourquoi ? Il suffit de marcher sur le sentier du littoral ou dans les vignes. Il vous suffit encore de vous allonger sur une des plages ou faire un tour en mer pour comprendre. La lumière, le calme, le plaisir du temps qui passe. Tout est là, tout simplement !

PAUL, SAINT-CYRIEN: I came here on holidays 35 years ago and I never left. If you're wondering why, simply take a walk along the coastal path or through the vineyards. Then stretch out on one of the beaches or take a trip out to sea and you'll understand. Sunshine, tranquillity and the pleasure of watching time go by. It's all here, quite simply.

PAUL, SAINT-CYRIEN: Ich bin vor 35 Jahren hier in die Ferien gegangen und habe mich nie dazu gebracht zurückzukehren. Warum? Es genügt dem Küstenpfad entlang oder durch die Weinbergen zu gehen. Es genügt auch sich am Strand hinzulegen oder im Meer die Runde zu machen, um zu verstehen. Das Licht, die Ruhe, der Genuss der vergehenden Zeit. Es ist alles da, ganz einfach.



Ici, pas de lieux communs mais des endroits uniques à partager. Le lien entre eux : la mer. Posons le décor. Il y a d'abord les plages. Familiales ou intimistes, paisibles ou animées, de galets ou de sables fins, c'est à vous de voir et quelle vue d'ailleurs, sur la baie des Lecques, appelée aussi le golfe d'amour. Lamartine le qualifiait de « plus beau golfe au monde ». À Saint Cyr sur Mer, toute une vie s'anime autour des plages. Ses restaurants et autres établissements de bain vous tendent les bras. Sur l'eau, les activités se multiplient pour le bonheur de tous, mais surtout de chacun. Et puis, il y a les ports. Qu'ils soient traditionnels avec l'accent qui accompagne le clapotis des « pointus » ou de plaisance avec une promesse de large dans le cliquetis des drisses sur les mâts, tous les ports de Saint Cyr vous racontent une histoire... ou un devenir.

RELISH THE FISHERMEN'S ACCENTS AT THE PORT OF LA MADRAGUE. This is an area of many different and truly unique locations, all connected by the sea. Let's paint a picture. First of all, the beaches. Family-friendly or intimate, peaceful or lively, pebbled or sandy, take your pick and enjoy the amazing view over the Gulf of Les Lecques, also known as the Golfe d'Amour. Lamartine described it as "most beautiful bay in the world". At Saint Cyr sur Mer, the beaches have a life of their own. The local restaurants and other bathing establishments draw you in. On the water, there are activities for everyone and anyone to enjoy. And then there are the ports. Traditional ones where the unique local accent accompanies the lapping of the little fishing boats known as "pointus", or marinas where you can imagine the open seas as the halyards clink against the masts... all the ports of Saint Cyr have a story to tell, or a dream to inspire.

DEN AKZENT DER FISCHER IM HAFEN VON LA MADRAGUE GENIESSEN. Die Orte hier sind nicht alltäglich, sondern einzigartige Stellen, die sich wunderbar teilen lassen. Die Verbindungsstelle zwischen ihnen: das Meer. Lasst uns die Bühne richten. Zuallererst hat es Strände. Familienfreundlich oder intim, friedlich oder belebt, mit Kiesel oder feinem Sand, es ist Ihnen überlassen sich umzuschauen, und welche eine Sicht das ist, vom Golf von Les Lecques, auch bekannt als der Golf der Liebe. Lamartine bezeichnete ihn als den „schönsten Golf der Welt“. In Saint-Cyr-sur-Mer tummelt sich Leben im Umfeld der Strände. Die Restaurants und die anderen Geschäfte von Saint-Cyr heißen euch willkommen. Im Wasser häuft sich die Auswahl von Beschäftigungen für das Wohl aller, aber vor allem das Wohl jedermanns. Und dann gibt es die Häfen. Ob sie traditionell sind, mit dem Akzent, der das Geplätscher der „pointus“ begleitet, oder Segelsport, mit einem Versprechen auf die Weite durch das Rasseln des Taus gegen den Mast, so haben alle Häfen in Saint-Cyr eine Geschichte der Vergangenheit... oder der Zukunft.



**SAVOUREZ L'ACCENT
DES PÊCHEURS SUR LE**

Port de la Madrague



SEA, SUN &

Saint Cyr

BRONZETTE
& FARNIENTE

*Jolies calanques...
ou grandes étendues de sable ?*



La plage des Lecques : le bijou de Saint Cyr

Des eaux peu profondes, une large plage de sable, des restaurants et établissements de plage, des aires de loisirs, le point de départ d'une multitude d'activités nautiques : la plage des Lecques est idéale pour toute la famille ! Plage de sable de 1400 mètres surveillée en saison.



La plage de la Madrague : un écrin d'Azur

Plus intimiste, cette petite plage de sable abritée offre une vue remarquable sur la baie. Un chemin piéton tout en bois permet de rejoindre la crique du Brameou. Un site idéal pour jouer aux capitaines embarqués ! Plage de sable d'environ 60 mètres surveillée en saison.



Plage de la Reinette : la discrète

Accessible depuis le port de La Madrague, cette plage invite au repos et au farniente. Des rochers et falaises plongeant dans la mer, face à la baie et la Sainte Baume, ce site sauvage séduira les amoureux de beaux panoramas ! Plage de galets, à l'ombre le matin.

Port d'Alon : un site naturel d'exception

Au cœur d'un espace naturel protégé, cette calanque promet de jolis moments de baignade. Pour les plus aventuriers, une balade aquatique permet de découvrir en saison la faune et la flore maritimes. À vos palmes ! Plage de galets d'environ 60 mètres.



PRETTY CREEKS OR VAST STRETCHES OF SAND?

LES LECQUES BEACH: THE JEWEL IN THE CROWN OF SAINT CYR. With its not-too-deep water, its large sandy beach, restaurants, beach attendants and leisure areas, Les Lecques beach is ideal for the entire family. Lovers of the sea can take their pick from the nearby activities, which include sailing, diving, sea kayaking, surfing, paddleboarding, wakeboarding, jet skiing, parasailing, water skiing and tubing. Monitored sandy beach, 1400 metres

LA MADRAGUE BEACH: AN AZURE HAVEN. More intimate than Les Lecques, this small, sheltered, fine-sand beach also provides a remarkable view over the bay. It offers an entirely wooden pedestrian pathway which can be used to reach Le Brameou creek, sheltered from the wind. With its children's playground, the site is the ideal place to play at being the ship's captain! Monitored sandy beach, approx. 60 metres

LA REINETTE BEACH: THE ISOLATED OPTION. La Reinette pebble beach, accessible from the port of La Madrague, invites you to take things easy. With its rocks and cliffs plunging into the sea, facing the bay and the Sainte-Baume mountains, this wild site is ideal for those who love beautiful panoramic views! Pebble beach, shaded in the morning.

SCHÖNE FELSENBUCHTEN ODER WEITEN DES SANDES?

DER STRAND VON LES LECQUES: DAS SCHMUCKSTÜCK VON SAINT CYR. Eine geringe Wassertiefe, ein langer Sandstrand, Restaurants, Strandpächter und Spielplätze: Der Strand von Les Lecques ist ideal für die ganze Familie. Meeresliebhabern stehen folgende Aktivitäten zur Verfügung: Segeln, Tauchen, Meereskajakfahren, Surfen, Paddle, Wakeboarden, Jetski-Fahren, Parasailing, Wasserski oder Jetbogenfahren. Überwachter Sandstrand, 1400 m

DER STRAND VON LA MADRAGUE: EIN AZURBLAUES SCHMUCKKÄSTCHEN. Dieser geschützte kleine Sandstrand ist persönlicher als der von Les Lecques, bietet aber einen nicht minder tollen Blick über die Bucht. Auf hölzernen Fußwegen gelangt man zur kleinen, windgeschützte Bucht von Brameou. Dank des Kinderspielplatzes lässt es sich an diesem Strand wunderbar Kapitän spielen! Überwachter Sandstrand, ca. 60 m lang


STRAND VON LA REINETTE: BESONDERS DISKRET.

Der Kiesstrand von La Reinette ist vom Hafen von La Madrague aus erreichbar und lädt zum Ausruhen und Entspannen ein. Felsen, ins Meer abfallende Steilküsten und La Sainte Baume: Dieser Strand begeistert mit seiner wilden Schönheit alle, die einen tollen Panoramablick lieben. Kiesstrand, vormittags im Schatten.

Les ports de Saint Cyr... un souffle d'authenticité


Le Vieux Port des Lecques

Escalade pittoresque et à taille humaine : 203 places dont une trentaine pour les visiteurs.

 + 33 (0)4 94 26 44 49


Le Nouveau Port des Lecques

D'une capacité de 433 places, il accueille des unités d'une longueur maximale de 15m.

 + 33 (0)4 94 26 21 98

Le Port de La Madrague

Autrefois base de pêche du thon à La Madrague, ce petit port traditionnel est aujourd'hui converti à la plaisance, réservé aux petites unités de jour. Les quais sont encore partagés avec quelques pêcheurs professionnels.

 + 33 (0)4 94 26 39 81

THE PORTS OF ST CYR... AN AIR OF AUTHENTICITY

THE OLD PORT OF LES LECQUES. The marina at the old port of Les Lecques is a picturesque stopover on a human scale, with a capacity of 203 places (including around thirty for visitors).

THE NEW PORT OF LES LECQUES. Built in the 1970s, this marina offers 433 places for boats with a maximum length of 15 m

THE PORT OF LA MADRAGUE. This small traditional fishing port converted into a marina is reserved for small craft, preferably during the day. A few professional fishermen share the quays with mainly local pleasure sailors. As its name suggests, this was once a base for tuna fishing using the 'madrague' method (setting nets in a maze).

DIE HÄFEN VON SAINT-CYR... HAUCH DER AUTHENTIZITÄT

ALTER HAFEN VON LES LECQUES. Der Jachthafen im Alten Hafen von Les Lecques ist eine malerische Anlaufstation von überschaubarer Größe. Er bietet insgesamt 203 Plätze, von denen 30 für Besucher zur Verfügung stehen.

NEUER HAFEN VON LES LECQUES. Dieser in den 70er Jahren gebaute Jachthafen bietet 433 Plätze für max. 15 m lange Boote.

HAFEN VON LA MADRAGUE. Dieser in einen Jachthafen verwandelte traditionelle Fischerhafen ist kleineren, vorzugsweise Tagesbooten vorbehalten. Einige Berufsfischer teilen sich die Anlegestellen mit in der Mehrzahl ortsansässigen Freizeitseglern. Wie sein Name bereits andeutet, war dieser Hafen früher für Thunfischfang mittels Thunreusen (frz. madragues) bekannt.



Depuis plus de 20 ans,
Saint Cyr se voit attribuer
chaque année le Label
Pavillon Bleu qui récompense la qualité
environnementale de ses
équipements et ses eaux.

BLUE FLAG STATUS. For over twenty years, Saint Cyr has been awarded Blue Flag status every year for the environmental quality of its facilities and waters.

LABEL PAVILLON BLEU. Seit 20 Jahren vergibt Saint-Cyr jedes Jahr den Label Pavillon Bleu', der die Qualität der Umwelt, der Ausrüstung und des Wassers von Saint-Cyr belohnt.



“

VINCENT
Plaisancier plaisant

”

Après avoir essuyé quelques grains au large, je rentre enfin dans le golfe de Saint Cyr. Ici tout est calme. La baie ceinture mon 36 pieds pour éloigner le tumulte et me laisser accoster paisiblement au nouveau port des Lecques. La terre se rapproche. Le vent fait des vagues dans les forêts de pins comme pour continuer mon voyage. De plus en plus de vert, de moins en moins de bleu. J'arrive. Oui tout est calme.

PLEASURES OF THE PORT

After meeting a few squalls out at sea, I finally enter the Gulf of Saint Cyr. Here everything is calm. The bay embraces my 36-foot vessel, leaving the turbulence behind and allowing me to draw in peacefully towards the new port of Les Lecques. The land draws closer. The wind makes waves in the pine forests as if to continue my voyage. Everything turns from blue to green. I have arrived. Yes, all is calm.

SPASSIGES SPORTSEGELN

Nachdem ich einige Zeit auf der Weite des Meers gesegelt bin, kehre ich schliesslich in den Golf von Saint-Cyr zurück. Hier ist alles ruhig. Die Bucht umfasst mein Segelschiff von 36 Fuss, und lässt mich, abseits des Tumultes, gemächlich im Hafen Les Lecques anlegen. Das Land nähert sich. Der Wind erzeugt Wellen in den Pinienwäldern, wie um meine Reise zu verlängern. Mehr und mehr grün, immer weniger blau. Ich komme an. Ja, alles ist ruhig.

Saint Cyr

LA PLAGE

SAINT CYR BEACH



À vos pelles !

1

PRÉPAREZ-VOUS !

Ne manquez pas, au mois de juillet et au mois d'août, les traditionnels concours de châteaux de sable.

Grab your shovels... and get building! Don't miss traditional sandcastle competitions in July and August

An die Schaufeln... Macht euch bereit! Verpassen Sie im Juli und August nicht den traditionellen Sandschlosswettbewerb.



Bon pour le moral

FARNIENTE EN TERRASSES

Profitez des terrasses des nombreux restaurants, snacks et établissements de plage.

Retrouvez tous les contacts sur www.saintcyrsummer.com

Recharge your batteries... take it easy on the terraces. Enjoy the terraces of numerous restaurants, snack bars, and bathing establishments. See all contact details at www.saintcyrsummer.com

Gut für das Gemüt... Auf Terrassen faulenzten

Profitieren Sie von den Terrassen der zahlreichen Restaurants, Imbissstände... und Badeanstalten.

Mehr Informationen finden sie unter www.saintcyrsummer.com



Lecture sur...

3

LE SABLE !

En été, trois kiosques de livres sont mis à disposition sur la plage de la Madrague et la plage des Lecques : Emprunter, prêter, échanger... pour que la lecture soit toujours un partage !

Reading on the sand. In summer, three book kiosks are available on La Madrague beach and Les Lecques beach.

Borrow, lend, swap... reading can be a shared experience too!

Lektüre im Strand. Im Sommer sind am Strand von La Madrague und am Strand von Les Lecques drei Buchläden verfügbar: Ausleihe, Verleihe, Tausch... Damit das Lesen immer verbreitet wird!



Sensations

TOTAL STYLE

4

Louez directement votre matériel nautique en saison sur la plage des Lecques

Have fun in style. Easy! In season, hire your water sports equipment directly on Les Lecques beach

Die Sensation des Styles. Ganz einfach! Mieten Sie alles fürs Segeln der Jahreszeit angepasst am Strand von Les Lecques.



SOYEZ Sport(s) !

DE L'ADRÉNALINE À GOGO !

Vous n'êtes à pas à Saint Cyr sur Mer par hasard, vous aimez avoir le choix. Vous avez des fourmis dans tout le corps et une irréspressible envie de bouger, de découvrir de nouvelles activités. Seul, en famille, avec des amis. Pas de doute, vous êtes au bon endroit. Votre terrain de jeu : la terre, la mer et même l'air. Les offres ? Voile, planche à voile, stand up paddle ou pêche en mer, promenade en mer à vision sous-marine, ski nautique, parachute ascensionnel, bateau, plongée, surf, sentiers aquatique ou pédestre, golf, parc aventure, balades en vélo...

Autre chose ? Ah oui, vous pouvez aussi ne rien faire et laisser le soleil vous donner de belles couleurs sur la plage, c'est bien aussi ;)

GET SPORTY! You're not here in Saint Cyr sur Mer by chance, you're here because you like having a choice. You have ants in your pants and an irresistible desire to get moving and discover new activities, whether alone, as a family or among friends. Well, you've certainly come to the right place, with plenty to enjoy on land, at sea, and even in the air. For example? Sailing, windsurfing, stand-up paddleboarding or sea fishing, sea trips with underwater views, water-skiing, parasailing, boating, diving, surfing, aquatic or pedestrian paths (such as the Vine Path themed walk), golf, adventure park, bike trips ... Anything else? Oh yes, you can also do nothing and bask in the sun on the beach, that's good too ;)

MACHEN SIE SPORT! Sie sind nicht zufällig in Saint-Cyr, Sie haben gut gewählt. Sie brennen im ganzen Körper danach euch zu bewegen, neue Aktivitäten zu entdecken. Ob allein, in der Familie, oder mit Freunden. Sie sind zweifellos am richtigen Ort. Euer Spielgelände: das Land, das Meer, und sogar die Luft. Die Angebote? Segeln, Windsurfen, Stand-Up-Paddling oder Fischen, Wanderungen am Meer mit Unterwassersicht, Wasserskifahren, Fallschirmspringen, Schifffahrt, Tauchen, Surfen, Wasserwanderungen oder über Land (Weinbergpfade, Wanderungen nach Thema), Golf, Erlebnisparks, Fahrradtouren... Sonst noch etwas? Ach ja, Sie können auch nichts tun und euch am Strand von der Sonne schön bräunen lassen, das ist auch gut ;)

Comme un vent de liberté...

BALADES ENTRE TERRE ET MER

À deux, entre amis ou en famille, prenez le temps de parcourir les sentiers de Saint Cyr sur Mer et leurs vues imprenables. Vous serez séduits par les paysages variés du Sentier des Vignes, balade à thème entre la Madrague et Port d'Alon. Sur les pas des anciens douaniers, le Sentier du Littoral vous guidera, au fil de l'eau, le long d'un parcours coloré et parfumé des senteurs d'iodes et de pins à la découverte de très belles vues sur le Cap Sicié, l'archipel de Riou et la baie des Lecques.

Golf de Frégate

Frégate Golf Club
Golf de Frégate

ÇA SWINGUE !



LA MÉDITERRANÉE
VOUS APPARTIENT !



Au fil des calanques

Cruises and sea trips along the creeks
Kreuzfahrt und Spazierfahrt im Meer entlang
der Felsenbuchten

THE WINDS OF FREEDOM...

WALKS BETWEEN LAND AND SEA. As a couple or with friends or family, take the time to explore the paths around Saint Cyr sur Mer and enjoy their unbeatable views. You'll love the varied landscapes of the Vine Path, a themed walk between La Madrague and Port d'Alon. In the footsteps of customs men of years gone by, the Coastal Path will guide you along the water's edge, through a colourful route perfumed by the aromas of iodine and pine, with wonderful views of Cap Sicié, Riou archipelago and Les Lecques bay.

WIE EIN WIND DER FREIHEIT...

AUSFLÜGE ZU LAND UND ZU WASSER. Ob zu zweit, mit Freunden oder mit der Familie – nehmen Sie sich Zeit, um die Pfade von Saint Cyr sur Mer und deren beeindruckende Aussicht zu entdecken. Die abwechslungsreiche Landschaft der Weinbergpfad zwischen La Madrague und Port d'Alon wird Sie in den Bann ziehen. Wandeln Sie auf den Spuren alter Zöllner den Küstenweg am Wasser entlang, genießen Sie den Duft nach Jod und Pinien und freuen Sie sich auf die herrliche Aussicht über das Kap Sicié, das Archipel von Riou und die Bucht von Les Lecques.

Discover a range of activities in the heart of nature, leisure facilities in St Cyr sur Mer, and compose your own wish list

www.saintcyrsturmer.com

Erkundigen Sie die Auswahl der Aktivitäten in der Natur und die Freizeitbeschäftigungen von Saint-Cyr-sur-Mer und setzen Sie sich einen „Einkaufskorb“ eurer Vorlieben zusammen!

www.saintcyrsturmer.com

YESSS!!!



La mer comme terrain de jeu

THE SEA IS YOUR PLAYGROUND
DAS MEER ALS SPIELGELÄNDE

► Voile, planche à voile, stand up paddle ou pêche en mer

Sailing, windsurfing, stand-up paddle boarding or sea fishing; Segeln, Windsurfen, Stand-Up-Paddling oder Fischen am Meer

► Ski nautique ou parachute ascensionnel
Water-skiing or parasailing
Wasserski oder Parasailing

► Découverte bucolique des milieux marins

Pastoral pleasures of the marine environment
Idyllisches Entdecken der Unterwasserwelt

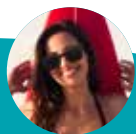
► Spots de plongée réputés tels le P38 Lightning ou les 3 fours.

Rekowned diving spots including the P38 Lightning or Les 3 Fours.

Berühmte Tauchziele wie die P38 Lightning oder die 3 fours

► Calanques en bateau
Creeks by boat
Felsenbuchten vom Boot aus

► Baignade
Bathing
Badeorte



“ **MORGANE**
surfeuse résolue ”

Et non, le surf en Méditerranée n'est pas une légende. Dès que le mistral m'invite et que la houle pointe le bout de son nez, je saute sur ma planche, direction la baie des Lecques ! Et là je fixe mon regard sur l'horizon. Ici les vagues sont plus joueuses, moins régulières. Là je suis à l'écoute, j'attends un peu... et puis ça se dresse, c'est à mon tour !



AUTOP!

► La baie des Lecques offre de beaux spots de surf pour débutants ou confirmés.

Les Lecques Bay offers fine surfing spots for beginners and experts alike.

Die Bucht von Les Lecques bietet schöne Stellen an für Surfer, ob Anfänger oder Fortgeschrittene



Le plan d'eau de Saint-Cyr est reconnu par les plaisanciers et les sportifs ; en attestent ses 2 étoiles du Label France

Station Nautique.

Thanks to the quality of its services, Saint Cyr-sur-Mer holds 2-star French Nautical Resort certification.

Saint Cyr sur Mer wurde aufgrund der Qualität seiner Leistungen in diesem Bereich mit dem Siegel „Station Nautique 2 Sterne“ ausgezeichnet.

MORGANE, Hardcore female surfer: No, surfing in the Mediterranean is not a myth! As soon as the mistral starts to blow and the swell grows heavier, I grab my board and head for Les Lecques Bay, where I fix my gaze on the horizon. Here the waves are more playful, less regular. I listen carefully, wait a moment... then it builds up and it's time for action!

MORGANE, Entschlossene Surferin: Und nein, das Surfen im Mittelmeer ist nicht bloss eine Legende. Sobald der Mistral ruft und die hohe See hervor blinzelt, springe ich auf mein Surfbrett in Richtung der Bucht von Les Lecques! Und dort richte ich meinen Blick auf den Horizont. Hier sind die Wellen am erfreulichsten, weniger regelmässig. Ich höre aufmerksam zu, warte ein wenig... und dann ragt sich das Wasser auf, jetzt bin ich dran!

ON Y
VA !

Esprit DE FAMILLE

FAMILY-FRIENDLY
FAMILIENFREUNDLICHE

TOUT POUR
S'AMUSER !



“ DAMIEN & FANNY ” aiment Saint Cyr

Satisfaire notre tribu de trois enfants, Jules 3 ans, Camille 11 ans et Laurine 17 ans, c'est déjà génial ! Mais en plus, trouver le moyen de partager avec chacun d'entre eux des activités, alors là... on frôle le sublime. Golf, minigolf, tennis, balades à vélo, balade aquatique, promenades en mer à vision sous-marine, parc aventure ou encore parc aquatique. Et croyez-nous, les voir rire tous les trois en même temps... ça fait vraiment du bien !

WHY PARENTS DAMIEN AND FANNY LIKE ST CYR SO MUCH. Keeping our little gang of three children, Jules (3), Camille (11) and Laurine (17) happy is quite a feat! But on top of that, being able to share activities with each of them is almost incredible! Golf, mini-golf, tennis, bike trips, the aquatic path, sea trips with underwater views, the adventure park and the water park... And believe me, seeing them all having fun at the same time... that's really something special!

ELTERN DAMIEN UND FANNY MÖGEN SAINT-CYR. Unsere Sippe von drei Kindern, dreijähriger Jules, elfjährige Camille, und siebzehnjährige Laurine, zufrieden zu stellen, das ist schon genial! Aber dazu noch eine Weise zu finden mit jedem von ihnen Beschäftigungen zu teilen, also da... da nähert man sich dem Erhabenen an. Golf, Minigolf, Tennis, Fahrradausflüge, Wasserwanderungen, Strandpfade mit Unterwasseraussicht, Erlebnisparks oder auch ein Wasserpark. Glauben Sie uns, sie alle drei gleichzeitig lachen zu sehen... das tut wirklich gut!



À vos marques, prêts... creusez !

À vos pelles, les inoubliables concours de châteaux de sable à vivre absolument en famille au mois de juillet et au mois d'août. On your marks, get set... dig! Grab your shovels, the unforgettable sandcastle competitions in July and August are a family event not to be missed. Auf die Plätze, fertig... buddeln! An die Schaufeln, der unvergessliche Sandschlosswettbewerb im Juli im August sind absolut unerlässlich für Familien!



Mystérieuse légende...

Escale découverte au Musée Gallo-Romain de Tauroentum. The mysteries of history... Take a visit of discovery to Tauroentum Gallo-Roman Museum. Geheimnisvolle Legende... Die Entdeckungsstation im gallo-römischen Museum von Tauroentum.



Bon plan

Se balader, faire bronzette, se baigner et... jouer aux pirates c'est possible ! Direction plage de la Madrague. Pour y accéder, empruntez le chemin tout en bois pour rejoindre la Crique du Brameou et ses aires de jeux pour enfants à proximité.

The perfect package. Enjoying a walk, sunbathing, swimming and... playing pirates! All this is possible if you head to La Madrague beach. To get there, take the wooden path towards Brameou creek and its adjacent children's playgrounds.

Guter Plan. Spazieren, sich in der Sonne bräunen, baden und... Piraten spielen! Alles das ist möglich in Richtung Strand von La Madrague. Um dort hin zu gelangen, nehmen Sie den hölzernen Pfad um zur Felsenbucht von Brameou, mit naheliegenden Kinderspielplätzen, zu gelangen.

À l'eau !

1 ÇA MOUILLE

Parc Aquatique
Aqualand / Balade aquatique...

Come on in, the water's lovely!
Aqualand water park / Aqua path...

Ab ins nasse Wasser!
Wasserpark Aqualand / Wasserwanderungen



Pour apprendre et s'amuser entre copains !

Bienvenue au CLUB des MOUSSAILLONS. Activités ludiques et pédagogiques autour de la découverte du milieu marin pour les enfants de 4 à 6 ans.

Learn, have fun, and make friends! Welcome to the 'CLUB DES MOUSSAILLONS'. Fun and educational activities based around discovery of the marine environment, for children aged 4-6.

Um zu lernen und sich mit Freunden zu amüsieren! Willkommen im CLUB der MOUSSAILLONS.

Spielerische und pädagogische Aktivitäten rund um Meeresentdeckung - für Kinder im Alter von 4-6 Jahren.



Saint Cyr, ça bouge !

Tout l'été, la municipalité et les professionnels animent la ville : activités enfants, feux d'artifices, animations musicales, bals, concerts, marchés nocturnes... Avant votre séjour n'oubliez pas de jeter un œil sur l'agenda sur

www.saintcyrsturmer.com

It's all happening in St Cyr! All summer long, the town comes alive with events organised by the local council and restaurants: children's activities, fireworks, musical events, dances, concerts, night markets, and more. Before your trip, don't forget to take a look at the calendar at www.saintcyrsturmer.com

Bewegendes Saint-Cyr! Während des ganzen Sommers beleben die Gemeinde und die Gaststätten die Stadt: Beschäftigungen für Kinder, Feuerwerke, musikalische Darbietungen, Tanzabende, Konzerte, Nachtwanderungen... Vor ihrem Aufenthalt, vergessen Sie nicht ein Auge auf den Terminplan zu werfen: www.saintcyrsturmer.com



En l'air

ÉTRE ACCRO !

3

Parc Aventure / Accrobranche

Coudou Parc / Royaume des arbres...

Take to the trees! Adventure park / Accrobranche

Coudou rope park / Royaume des Arbres tree-climbing park...

Ab in die Lüfte! Erlebnisparks / Accrobranche

Coudou Parc / Royaume des Arbres...



A explorer !

À FOND !

4

Aquarium / Promenades en mer

Sea for yourself! Aquarium / Sea trips

Ab den Grund zu erforschen Aquarium/



À deux roues...

2

SUR LES ROUTES ET CHEMINS

Location de vélos, Motos / Vélos électriques

On two wheels... Bike, motorbike hire

Ab auf zwei Rädern... Fahrradmiet

À SAVOIR



De nombreux restaurants et hébergements sont adaptés à l'accueil des plus jeunes pour des vacances pour tous à Saint Cyr sur Mer.

Did you know? Many restaurants and accommodation facilities are adapted to welcome young children, so that everyone can enjoy holidays at Saint Cyr sur Mer.

Gut zu wissen. Viele Speiselokale und Unterkünfte sind an die Beherbergung der jüngsten Gäste angepasst, damit Ferien in Saint-Cyr-sur-Mer für alle sind.



**LAISSEZ-VOUS BERCCER PAR
LA DOUCE RUMEUR DE**
la Place Portalis

ENJOY THE GENTLE MURMUR OF PLACE PORTALIS
SICH AUF DEM PLACE PORTALIS VON SANFTEM GEFLÜSER SCHAUKELN LASSEN





CAP terroir

TSS TSS TSS !



Le soleil donne...

Le soleil ! Il est la raison à cette explosion de senteurs, de goûts et de bien-être typique à Saint Cyr sur Mer. Tantôt, il vous invite à un voyage des sens... vin, miel, olives et huiles d'olives, figes ou fromages de chèvre. Il provoque aussi le sourire de nombre de producteurs, apiculteurs, viticulteurs, éleveurs lorsqu'ils vous font goûter leurs spécialités dans une ambiance conviviale. Tantôt, il joue à cache-cache sur les terrasses et les places animées. Sur les marchés de producteurs ou le marché dominical, il colore l'accent et l'ambiance d'une ruche humaine et joyeuse qui transmet l'ensemble des savoir-faire ancestraux ou vous régale de fruits et légumes « d'à côté ». Ailleurs, il convoque la musique métallique des boules de pétanque et provoque les éclats de rire des participants des Sardinades. Le soleil est partout.

LOCAL PRODUCE. The sun is out... The sun is to be thanked for the explosion of smells, tastes and good spirits so typical of Saint Cyr sur Mer. It will invite you on a journey of the senses, one of wine, honey, olives and olive oil, figs and goat's cheese. It will bring a smile to the lips of the producers, beekeepers, winemakers and farmers as they allow you to sample their specialties in a convivial atmosphere. It will play hide and seek along the busy terraces and squares. Further along, at the farmers' markets and Sunday markets, it infuses the accent and atmosphere of this joyful human throng, inheritors of an array of ancient crafts (look out for the traditional figurine makers), of offering mountains of fruit and vegetables from "just around the corner". Further still, it beams down on the metallic music of pétanque balls and the laughter of diners feasting on sardines. The sun is everywhere.

DIE LANDSPITZE. Die Sonne gibt... Die Sonne ! Sie ist der Grund für diesen Ausbruch der Gefühle, der Geschmäcke, und des Genusses typisch für Saint Cyr sur Mer. Bald lädt sie ein auf eine Reise der Sinne, Wein, Honig, Oliven und Olivenöl, Feigen oder Ziegenkäse. Bald auch zaubert die Sonne lächeln auf die Gesichter zahlreicher Hersteller, Imker, Weinbauer, Viehzüchter, wenn sie Ihnen ihre Spezialitäten in einer einladenden Stimmung zum kosten geben. Bald spielt die Sonne über den Dachterrassen und den belebten Plätzen verstecken. Weiter weg, über den Bauern- oder Sonntagsmärkten, färbt sie die Stimmung der belebten und fröhlichen Menschenmenge, welche das Knowhow ihrer Vorgänger weitergeben oder Sie nebenbei mit Früchten und Gemüsen bewirten. Noch weiter weg, ruft sie die metallische Musik der Bocciakugeln herbei und verursacht Gelächter unter den Teilnehmern der Sardinaden, ein lokale Grillspezialität mit Sardinien. Die Sonne ist allumgebend.

Saint Cyr couleur marchés



En Provence, le marché est une tradition et un lieu de vie incontournable ! Couleurs, odeurs, sourires et accents assurent l'ambiance et le dépaysement. Tout au long de l'année, les producteurs locaux vous attendent à leur stand dans une ambiance chaleureuse, pour le plaisir de tous les gourmands.

The colourful markets of Saint Cyr In Provence, the market is a tradition and a vital part of everyday life! Colours, smells, smiles and accents make for a warm and distinctive atmosphere. All year round, local producers will welcome you to their stalls in a friendly atmosphere which will delight all food lovers.
Saint Cyr Farbenmarkt In der Provence haben Märkte Tradition und sind der Mittelpunkt des öffentlichen Lebens! Farben, Düfte, Lächeln und Akzente sorgen für gute Stimmung und Abwechslung. Die regionalen Produzenten erwarten Sie das ganze Jahr über an ihren Ständen mit gastfreundlicher Atmosphäre, die ein wahres Paradies für Feinschmecker sind.

À FAIRE, À VOIR

THINGS TO DO, THINGS TO SEE
 ZUM MACHEN UND SEHEN

- **Toute l'année** : Flâner le long des étals à l'ombre des platanes : marchés paysans, marché des producteurs, grand marché dominical provençal.
 All year round, stroll through the market stalls in the shade of the plain trees, including the farmers' market, the producers' market, and the large Provençal Sunday market.
 Das ganze Jahr um kann man den Ständen im Schatten der Platanen entlang schlendern: vorbei am Bauernmarkt, am Erzeugermarkt, und vorbei am grossen provinziellen Sonntagsmarkt.
- **En période estivale** : le marché nocturne tous les soirs et le marché des créateurs.
 During the summer period: the night market takes place every evening.
 Während der Festzeit: Jeden Abend Nachtmarkt.
- **Insolite** : le marché annuel Alsacien et le marché de Noël.
 New: The annual local produce and Alscian Market and the christmas market.
 Ungewöhnlich: Der jährliche Markt der lokalen küche Elsässischen und der Weihnachtsmarkt.

Made in Provence (ou presque) !



Les Espadrilles... basques
 Basque espadrilles / Baskischen Espadrilles



1

La pétanque

Boulodrome des Lecques,
 de la Madrague, Henri Salvador

La pétanque Boulodrome des Lecques, de la Madrague, Henri Salvador
 Der Bocciaplatz von Les Lecques, und von La Madragues, Henri Salvador



2



3

Les santons

Atelier d'art Pardi

The Santons Pardi art workshop
 Die Santonen, Kunstatelier von Pardi

Le vignoble de Bandol



Le territoire de l'AOP Bandol s'étend sur huit communes : Bandol, la Cadière d'Azur, Saint Cyr sur Mer, Le Castellet, Le Beausset, Evenos, Ollioules et Sanary. L'excellence se travaille au quotidien.

Les vignerons sont exigeants, ils partagent volontiers leurs secrets : la qualité de leurs vins, clé de leur succès. Une promesse tenue par un cahier des charges précis et un savoir-faire ancien respecté par de véritables passionnés de la terre.

Ce savoir-faire est dédié à un cépage rare, le Mourvèdre, caractéristique de l'Appellation qui invite les initiés à partager l'émotion du vin de garde et de caractère.

Capricieux et peu productif, ce cépage à maturité tardive nécessite des soins attentifs pour donner le meilleur de lui-même.

THE BANDOL AOP VINEYARDS. The territory of the Bandol AOP vineyards extends over eight communes : Bandol, La Cadière d'Azur, Saint Cyr sur Mer, Le Castellet, Le Beausset, Evenos, Ollioules and Sanary. Excellence requires continuous work. The winegrowers have high standards, and the reason for their success is no secret: the quality of their wines is key. They achieve this through a rigorous approach and an ancient know-how adhered to by these truly passionate producers. This know-how focusses on a rare grape variety, Mourvèdre, which is characteristic of the Appellation, inviting wine lovers to share in the pleasures of this long-lasting, characterful wine. This unpredictable and under-productive grape matures late and requires lots of loving care to bring out the best in it. The expression of the terroir and of "Bandol know-how" is reflected in its red, rosé and white wines.

BESCHREIBUNG DES WEINGUTS AOP BANDOL. Das Gebiet der AOP Bandol umfasst acht Ortschaften: Bandol, La Cadière d'Azur, Saint Cyr sur Mer, Le Castellet, Le Beausset, Evenos, Ollioules und Sanary. Hier wird täglich für Exzellenz gearbeitet. Die Weinbauern sind anspruchsvoll und teilen gerne ihr Geheimnis: Die Qualität ihrer Weine ist für sie der Schlüssel zum Erfolg. Für die Einhaltung dieses Versprechens sorgen ein genaues Pflichtenheft sowie das altehrwürdige Know-how von Menschen, die wirklich eine Leidenschaft für ihr Land hegen. Dieses Know-how ist einer seltenen Rebsorte gewidmet, der für das Anbaugebiet typischen Mourvèdre, die Kenner dazu einlädt, die Emotionen bzgl. eines charaktvollen Lagerweins zu teilen. Diese spät reifende Rebsorte ist schwierig und wenig produktiv; sie braucht viel Pflege und Aufmerksamkeit, um sich richtig entfalten zu können. Der Charakter des Anbaugebietes und das „Know-how von Bandol“ finden Ausdruck in drei Farben: Rot, Rosé und Weiß



Le label Vignobles & Découvertes a été attribué au vignoble AOP Bandol, après recommandation du Conseil Supérieur de l'œnotourisme.

Il atteste d'une offre touristique et viticole, multiple, complémentaire et à l'accès facilité.

The « Vignobles & Découvertes » label has been awarded to the AOP Bandol wineyard, after a recommendation of the High Council of Oenotourism. It attests of, multiple, complementary and easily accessible tourist and wine growing offer.

Die Auszeichnung « Weinreben und Entdeckungen » wurde der Weinregion AOP Bandol verliehen, auf Empfehlung vom conseil supérieur de l'œnotourisme. Diese Auszeichnung bezeugt ein vielfältiges, touristisches Weinangebot mit einfachen Zugang.

À partager !

VISITE : Les viticulteurs vous ouvrent leurs portes pour vous faire partager le fruit de leur savoir.

Winegrowers open their doors and invite you to share the fruits of their expertise. See the list of winegrowers in the Info Sheet on page

Die Weinbauern öffnen die Pforten ihrer Anwesen für Sie und lassen Sie am Ergebnis ihres reichhaltigen Wissens teilhaben. Eine Liste der Weinbauern finden Sie in der Broschüre Praktische Informationen auf Seite ...



BALADE BUCOLIQUE SUR LE SENTIER DES VIGNES :

Parcours de 4 km, entre la Madrague et Port d'Alon, ouvert à tous.

À pratiquer en famille.

Countryside walk along the vine path, a 4km trail between La Madrague and Port d'Alon, open to all and perfect for families.

Ein idyllischer Spaziergang auf dem Pfad der Weinbergen: 4km Parcours zwischen La Madrague und dem Hafen von Alon, offen für alle. Für die ganze Familie.



Toute la liste des viticulteurs sur saintcyrsumer.com



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.
Consommer avec modération.

Saint Cyr À DÉGUSTER

A TASTE OF SAINT CYR
SAINT-CYR ZUM KOSTEN



PRENDRE DU PLAISIR SANS COMPTE!



1 *Ça sent bon l'été!*

HUILE D'OLIVE

Visite et dégustation chez les producteurs
Smells of summer Olive oil - Visit and tasting at local producers
Das schmeckt nach Sommer Olivenöl - Besuch und Degustation bei den lokalen Erzeugern

2 *Bon pour la santé*

LA SPIRULINE

Une algue qui fait du bien et... produite chez nous!
Good for the health Spirulina - algae which is good for you, and it's locally produced!
Gut für die Gesundheit Die Spirulina - eine Alge, die Gutes tut... und hier produziert wird!



“ **JULIEN**
Viticulteur ”

La conduite de la vigne demande beaucoup au quotidien, mais on est à l'écoute, elle vous rend le temps passé à ses côtés. C'est un échange, un partage et ce partage vous pouvez y prendre part. Je vous attends.

JULIEN, WINEMAKER : "Working the vines is a demanding task, but if you're attentive, it gives you back the time you spend on it. It's a form of exchange, of sharing, and it's something you can share in too, you'll be very welcome"

JULIEN, WEINBAUER : Das Erhalten der Reben verlangt viel im Alltag, aber wenn man gut darauf achtet, belohnen sie die investierte Zeit. Es ist ein Austausch, eine Teilung, und an dieser Teilung können Sie teilnehmen, ich erwarte Sie!"



3 *C'est la fête!*

LES SARDINADES

Cette tradition se passe de commentaires... elle est à vivre tout simplement!

Party time! Les Sardinades (sardine festivals)
This tradition is impossible to describe... it simply has to be experienced!

Was für ein Fest! Die Sardinaden
Diese Tradition lässt sich schlecht in Worte fassen... am Besten man erlebt sie!

Savourez également les autres productions locales, vinaigres, calissons, glaces, ratafias... il y en a pour tous les goûts!

In addition to all that, enjoy our local produce such as vinegars, calissons, ice creams, ratafia... there is something for everyone!

Genießen Sie ebenfalls die anderen lokalen Produktionen, Essig, Calissons, Eis, Ratafia... er hat dort für alle Geschmäcke!



La douceur de vivre, la beauté du cadre et les activités de Saint Cyr sont unanimement reconnues. Mais, il y a des richesses plus confidentielles pour lesquelles il faut pousser une porte, prendre un petit sentier sous les pinèdes ou encore s'accorder le temps de lever le nez pour enfin découvrir la richesse patrimoniale de cette cité balnéaire. Ici l'homme a, au cours du temps, pierre après pierre, façonné lui-même son histoire pour vous offrir un présent. Celle d'une invitation à remonter le temps, à découvrir les trésors d'un site Gallo-Romain ou encore à flâner au cœur d'une ancienne caprerie reconverte en Centre d'art. Légendes et rencontres insolites font également partie du voyage comme la présence de l'une des statues de la liberté de Bartholdi en plein cœur du village. Saint Cyr sur Mer offre beaucoup... et encore plus à ceux qui prennent le temps.

TAKE A STEP BACK INTO GALLO-ROMAN HISTORY AT TAUROENTUM MUSEUM. The wonderful lifestyle, the beauty of the location and the many activities to enjoy in Saint Cyr are universally recognised. But there are less obvious riches which can only be experienced by opening a door, following a little path under the pine groves, or taking the time to lift your gaze and discover the rich heritage of this seaside town. Here, over the centuries, brick by brick, man has shaped his own history and allowed us to enjoy the present. We invite you to step back in time, exploring the treasures of a Gallo-Roman settlement or strolling around a former caper factory converted into an art gallery. Incredible legends and discoveries also await, including the presence of one of Bartholdi's statues of liberty in the very centre of the village. Saint Cyr sur Mer has much to offer... and even more for those who take the time to see it.

GALLO-RÖMISCHES MUSEUM IN TAUROENTUM. Das sanfte Leben, die Schönheit der Umgebung und die Aktivitäten in Saint-Cyr sind einstimmig anerkannt. Es gibt jedoch auch vertraulichere Schätze, für die man Türen öffnen, einen kleinen Pfad durch einen Pinienwald nehmen, oder gar die Nase hoch halten muss, um endlich das reiche Erbe dieses kleinen Badeortes zu entdecken. Hier hat der Mensch, im Verlaufe der Zeit, Stein für Stein, eigenhändig seine Geschichte gestaltet, um Ihnen ein Geschenk anzubieten. Eine Einladung die Zeit zurückzudrehen, die Schätze eines gallo-römischen Geländes zu entdecken oder durch das Herz einer ehemaligen Stätte schlendern, die nun in ein Kunstzentrum umgewandelt worden ist. Legenden und ungewöhnliche Begegnungen sind ebenfalls ein Teil der Reise, genauso wie die Gegenwart einer der Freiheitsstatuen von Bartholdi inmitten des Dorfes. Saint-Cyr-sur-Mer bietet vieles... vor allem denen, die sich Zeit nehmen.

**VIVEZ L'HISTOIRE
GALLO-ROMAINE AU**
Musée de Tauroentum

Amphore
de type Dressel 1A
datation : -86/-50

Amphore
de type Dressel 1A
datation : -135/-50



CULTIVEZ le patrimoine

THE HERITAGE TRAIL
DAS KULTURERBE PFLEGEN

INÉDIT! UNE DES QUATRE RÉPLIQUES
DE LA STATUE DE LA LIBERTÉ DE BARTHOLDI
EST À SAINT CYR!

À vivre

EXPERIENCE
ZUM LEBEN

La légende de Tauroentum

Outre la légende de Tauroentum, ce site rare témoigne d'une implantation romaine du 1^{er} siècle au 3^e ou 4^e siècle dont de nombreux vestiges sont exposés.

 Musée Gallo-Romain + 33 (0)4 94 26 30 46

THE LEGEND OF TAUROENTUM. In addition to the legend of Tauroentum, this unusual site has traces of a Roman settlement from the first to third or fourth centuries, many remains of which are on display.

DIE LEGENDE VON TAUROENTUM. Neben der Legende von Tauroentum zeugt dieser einzigartige Ort von einer römischen Siedlung, die vom 1. Jahrhundert bis zum 3. oder 4. Jahrhundert bestand und von der hier zahlreiche Überreste ausgestellt sind.

À découvrir

DISCOVER
ZUM ENTDECKEN

Le plâtre de la pointe grenier

Faites un plongeon dans l'histoire artisanale et maritime de la ville. Ici, un gisement de gypse de qualité avait permis de développer une fabrique de plâtre. Fours et meules témoignent encore de cette activité.

PLASTER FROM POINTE GRENIER. Beneath Pointe Grenier, immerse yourself in the town's craft and maritime history! The discovery here of a high-quality gypsum deposit enabled the establishment of a plaster workshop. Ovens and grindstones still bear witness to this activity.

DER GIPS DER POINTE GRENIER. Tauchen Sie unterhalb der Pointe Grenier in die Handwerks- und Meeresgeschichte des Ortes ein! Ein hochwertiges Gipsvorkommen ermöglichte hier die Errichtung einer Gipsfabrik. Öfen und Mühlsteine zeugen noch heute von deren Betrieb.

De la caprerie au centre d'art :

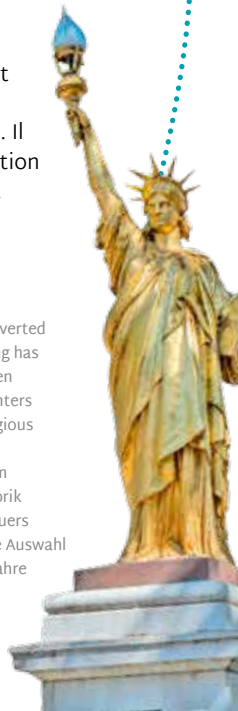
Le centre d'art Sébastien

Ancienne usine à câpres convertie en Centre d'Art Contemporain, le bâtiment accueille depuis 1993 les œuvres du peintre-sculpteur Sébastien (1909-1990). Il accueille toute l'année une programmation sélective de peintres et sculpteurs et la prestigieuse biennale de l'aquarelle.

 Centre d'Art Sébastien
+ 33 (0)4 94 26 19 20

SÉBASTIEN ART CENTRE: A former caper factory converted into a contemporary art gallery, since 1993 the building has housed the works of the painter and sculptor Sébastien (1909-1990). It presents a selective programme of painters and sculptors throughout the year, as well as a prestigious watercolour biennale every two years.

DAS CENTRE D'ART SEBASTIEN: Diese in ein Zentrum für zeitgenössische Kunst verwandelte alte Kapernfabrik beherbergt seit 1993 die Werke des Malers und Bildhauers Sébastien (1909-1990). Jedes Jahr ist dort eine erlesene Auswahl an Gemälden und Skulpturen zu sehen und alle zwei Jahre findet eine renommierte Aquarell-Biennale statt.



Insolite !

Prenez un livre, lisez-le, prêtez-le, gardez-le, échangez-le... Tout l'Été retrouvez la Bibliothèque de la plage, à la Madrague et la plage des Lecques !



Pick a book, read it, borrow it, keep it, bring it back, swap it... During the summer, discover the Beach Library at La Madrague and Les Lecques!

Nehmen Sie ein Buch, lesen Sie es, leihen Sie es aus, behalten Sie es, geben Sie es zurück, tauschen Sie es... Den ganzen Sommer über ist die Strandbibliothek in La Madrague und am Strand von Les Lecques zu finden!

Silence... ça tourne !

Le cinéma de Saint Cyr sur Mer dispose de 123 places : programmation variée toute l'année et diffusion de films en 3D

CINEMA. Saint Cyr sur Mer's cinema, on Avenue D'Arquier, is a single-screen theatre with 123 seats offering a varied schedule. Equipped with digital projectors, the Casino cinema also screens films in 3D, allowing it to provide an increasingly diverse programme.

STILLE... DAS DREHT SICH! Das Kino von Saint Cyr sur Mer befindet sich in der Avenue D'Arquier und zeigt ein wöchentlich wechselndes, vielseitiges Programm in einem Kinosaal mit 123 Plätzen. Das Kino Casino ist mit Digitalprojektoren ausgestattet und zeigt ein immer abwechslungsreicheres Programm, zu dem auch 3D-Filme gehören.

Statue de la liberté : inédit !

Vous ne pourrez pas venir à Saint-Cyr-sur-Mer sans ignorer la curiosité de la commune, la Statue de la Liberté ! Signée Bartholdi, l'une des quatre petites sœurs de la Statue de La Liberté se dresse au cœur du village.

ITS VERY OWN STATUE OF LIBERTY! You can't pay a visit to Saint-Cyr-sur-Mer without noticing one of the local curiosities, the Statue of Liberty! Produced by Bartholdi, this is one of four little sisters of the famous New York version.

FREIHEITSSTATUE: WIRKLICH AUSSERGEWÖHNLICH! Kein Besuch in Saint-Cyr-sur-Mer ist vollständig, ohne eine der Kuriositäten des Ortes gesehen zu haben: die Freiheitsstatue! Eine der vier kleinen Schwestern der Freiheitsstatue aus der Feder von Bartholdi ragt im Dorfzentrum in die Höhe.



“ MARTINE & JEAN ” Retraités actifs

Nos petits-enfants Noa et Julie ont respectivement 9 et 13 ans.

Pour eux l'histoire est associée aux cahiers, à l'école. Ici, à l'image de Monsieur Jourdain, ils « font » de l'histoire sans le savoir et avec le sourire. Tout simplement parce qu'ils la vivent au cœur d'un cadre magnifique avec la grande bleue comme témoin.

MARTINE & JEAN, ACTIVELY RETIRED: *Our grandchildren Noa and Julie are 9 and 13 years old. For them, history means textbooks, school, and so on. Here they can enjoy history without even realising it, and while really enjoying it. Simply because they live in a magnificent setting with the sea by their side.*

MARTINE & JEAN, AKTIVE RENTNER: *Unsere Enkel, Noa und Julie, sind 9 und 13 Jahre alt. Für sie ist Geschichte verbunden mit Heftern in der Schule. Hier, nach dem Beispiele Herrn Jourdain's, 'machen' sie Geschichte, ohne es zu merken, und mit Vergnügen. Ganz einfach weil sie im Zentrum einer herrlichen Umgebung sind, mit dem Mittelmeer als Zeuge.*

Saint Cyr

À VOS AGENDAS

DATES FOR YOUR DIARY
FÜR DEN TERMINKALENDER

Composez votre programme à l'accueil de l'Office de tourisme ou consultez le site saintcyrsummer.com

Chaque saison est rythmée par des événements : traditionnels, culturels ou festifs ; ils sont toujours teintés de bonne humeur !

Every season is punctuated with traditional, cultural and festive events, all taking place in a friendly atmosphere.

Jede Jahreszeit ist durch Ereignisse geprägt: traditionell, kulturell oder festlich: auf alle Fälle von guter Laune geprägt!



> Programmation culturelle

"Le petit théâtre" : concerts, théâtre - Espace Provence - *Toute l'année*
Culture programme. The « Little theatre » - Concerts, Theatre - Provence space - All year round
Kulturelles Programm. Kleines Theater - Gebiet der Provence - ganzjährig

> Concerts et animations musicales

Théâtre de Verdure - *En saison*
Concerts and musical events - outdoor theatre - During summer
Konzerte und musikalische Darbietungen - Theater im Grünen

> Expositions de peintures et sculptures

Centre d'Art Sébastien - *Toute l'année*
Exhibitions - Sébastien Art Centre - All year round
Ausstellungen - Kunstzentrum Sébastien - ganzjährig

> " Faites du nautisme " - Juin

Sea Festival - June
Fest des Meeres - Juni

> **Les surprises quotidiennes** : concerts, improvisations, karaoké, soirées disco...
l'animation est aussi au coin de la rue à Saint Cyr ! - *En saison*

> Feux d'artifice dans la baie -

14 juillet et 15 août
Fireworks in the bay - 14 July - 15 August
Feuerwerke in der Bucht - 14. Juli - 15 August

> Marchés thématiques : de producteurs, de créateurs... - *Toute l'année*

Markets : local producers, designers market - All year long
Märkte auf unterschiedliche themen - ganzjährig

> Grand marché dominical - *Toute l'année*

The big provençal Market on Sunday mornings - All year long
Den grossen provençal Markt - ganzjährig

> Marchés Alsacien et Marché de Noël -

Octobre et décembre
Alsacian market and christmas market - October and December
Markt der lokalen Küche und Elsässisches und Weihnachtsmarkt - Oktober und Dezember

> Grandes sardinades en plein air -

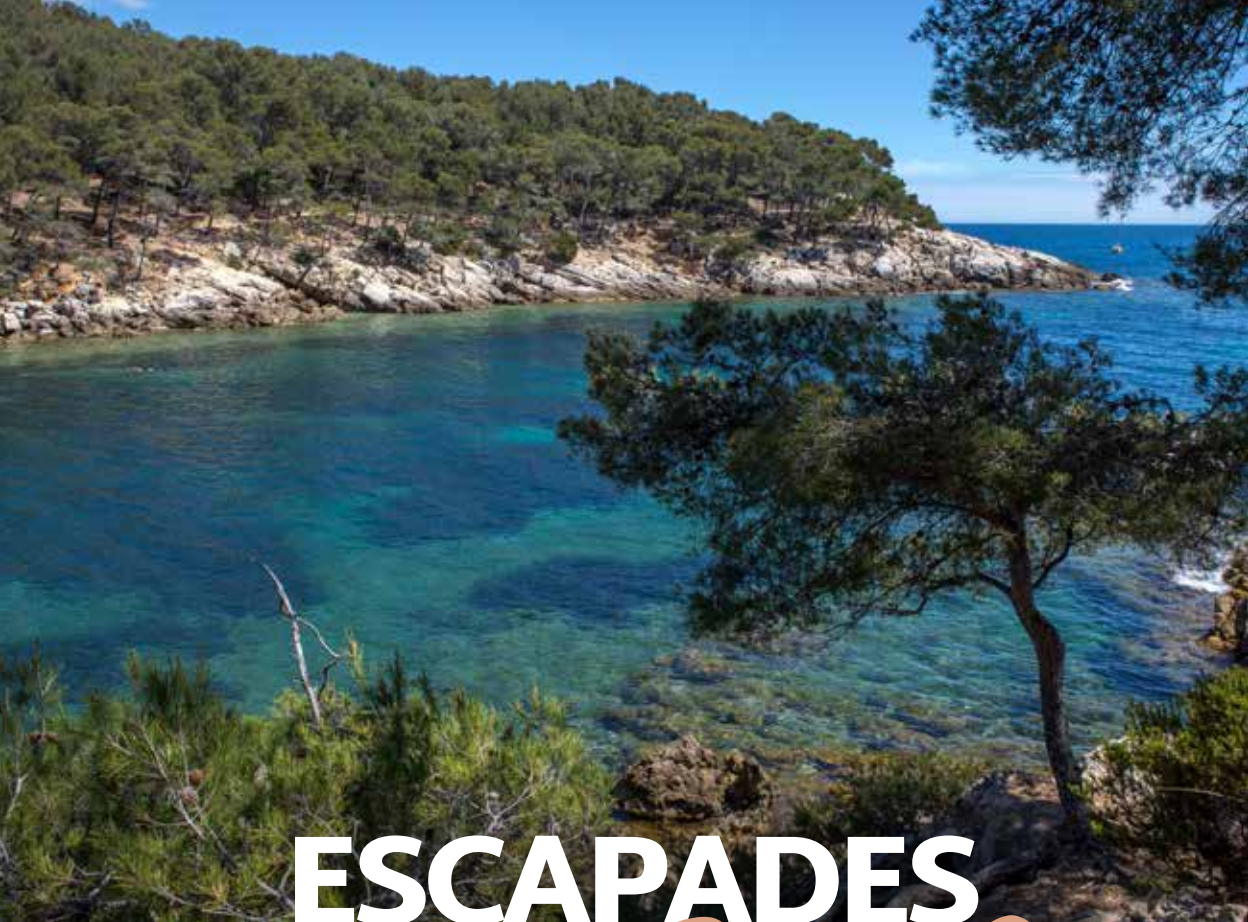
Juillet et août
Sardinades (sardine festivals) - July and August
Sardinaden - Juli und August

> À vos pelles ! Concours de châteaux de

sable - *Juillet et août*
Grab your spades! Sandcastle competition - July and August
An die Schaufeln! Sandschlosswettbewerb - Juli und August

Organise your schedule at the Tourist Office or consult the website saintcyrsummer.com

Stellen Sie sich ihr Programm in der Rezeption des Tourismusbüros zusammen oder suchen Sie die Internetseite auf. saintcyrsummer.com



ESCAPADES *autour de Saint Cyr*

TANT D'ENDROITS
À DÉCOUVRIR !

Saint Cyr est le camp de base idéal pour vos découvertes. La preuve, tout autour, à un saut de puce ou pour la journée, une palette infinie de sites et d'activités à découvrir en famille.

TRIPS AROUND SAINT CYR. SO MANY PLACES TO DISCOVER. Head off in all directions for a quick jaunt or a full day out, with an infinite range of sites and activities to enjoy as a family.

AUSFLÜGE IN DER UMGEBUNG VON SAINT CYR. ZAHLLOSE ORTE ZUM ENTDECKEN. Der Beweis, allumgebend, nur einen Katzensprung entfernt oder einen Tagesausflug, eine ganze Reihe zahlloser Ziele und Aktivitäten für die ganze Familie.





Mer Méditerranée

Pour des vacances qui rayonnent !

📍 À MOINS DE 30 MINUTES

1 Les Villages Perchés ▶ entre 7 et 15 km

Le Beausset, le Castellet, La Cadière d'Azur, Evenos...
Autant de villages où art de vivre et nature se côtoient chaleureusement.

2 Maison du Terroir et du Patrimoine ▶ à environ 6 Km

La Cadière 04 94 98 26 56. Expositions permanentes et temporaires, journées découvertes.

3 Bendor et les Embiez ▶ entre 10 et 13 km

Iles Paul Ricard. Partage entre nature sauvage, eau limpide et village provençal.

4 La Route des Crêtes ▶ à environ 15 km

Au départ de La Ciotat : point de vue spectaculaire sur le golfe de Cassis, les Calanques et les îles au large de Marseille.

5 Aubagne ▶ à environ 20 km

Pays natal de Marcel Pagnol, terre de rencontre des artisans (potiers, santonniers, céramistes...).

6 Les Calanques ▶ à environ 30 km

Écrins de falaises blanches, eau d'une transparence inouïe : une beauté à vous couper le souffle.

7 Le Mont Faron ▶ à environ 25 km

Montagne fétiche des toulonnais (Téléphérique, Musée mémorial du débarquement et zoo), vue imprenable sur la rade.

8 Toulon - La rade ▶ à environ 25 km

Plus belle rade d'Europe, c'est le lieu idéal et unique pour admirer les bâtiments de la Marine Nationale.



📍 À MOINS D'UNE HEURE

9 Marseille ▶ à environ 40 km

Que ce soit du vieux Port à La Canebière, en passant par la Place aux huiles sans oublier Notre Dame de la Garde cette grande ville est le témoin de 26 siècles d'histoire.

10 Les Îles d'Or ▶ à environ 45 km

Porquerolles et ses plages paradisiaques. Port Cros 1er parc national marin d'Europe. Le Levant paradis des naturistes.

11 La Sainte Baume ▶ à environ 56 km

Partez à la découverte de cette oasis forestière où vous découvrirez une flore et une faune inhabituelles ainsi que la célèbre grotte sanctuaire dédiée à Marie-Madeleine.

12 Aix en Provence ▶ à environ 58 km

Ville d'eaux, d'art et d'histoire.

13 La Sainte Victoire ▶ à environ 60 km

Paysages chers à Cézanne.

📍 À PLUS D'UNE HEURE

14 Le Thoronet ▶ à environ 86 km

Édifiée au 12^e siècle au cœur d'une forêt de chênes, elle reste le fleuron de l'architecture cistercienne en Provence.

15 Le Rayol Canadel ▶ à environ 73 km

Le Domaine du Rayol évoque les paysages et la flore des régions méditerranéennes.

16 Le Verdon ▶ à environ 107 km

Site unique en Europe, panorama vertigineux et paradis du canyoning.

17 Les Baux de Provence ▶ à environ 126 km

Perché sur son éperon rocheux, cette station classée plus beaux villages de France possède un patrimoine architectural très riche.

18 Saint Tropez ▶ à environ 93 km

« Tout y est célèbre et célèbre » sa vie mondaine, le port, la Place des Lices et les petites ruelles de caractère.

19 La Camargue ▶ à environ 190 km

Aux portes d'Arles, une nature sauvage et protégée propice à la découverte.

20 Nice ▶ à environ 180 km

Connue pour sa promenade des anglais et son carnaval, ses ruelles pittoresques sauront vous charmer.

21 Arles ▶ à environ 130 km

Avec un patrimoine riche et varié, baignée de traditions Arles s'inscrit sur la liste du Patrimoine mondial de l'Humanité de l'Unesco.

GET THAT HOLIDAY GLOW

LESS THAN 30 MINUTES AWAY

- 1 Hilltop villages around St Cyr** ▶ between 7 and 15 kms away
Le Beausset, le Castellet, La Cadière d'Azur, Evenos... charming medieval villages where nature and pleasure go together.
- 2 Maison du Terroir et du Patrimoine** ▶ about 6 Kms
La Cadière 04 94 98 26 56. Permanent and temporary exhibitions, discovery days.
- 3 The Bendor and Embiez Islands** ▶ between 10 and 13 kms away
Paul Ricard's Islands. Havens of rest in an unspoilt landscape, with crystal clear water and lovely provençal villages.
- 4 The Tourist Route Of Peaks** ▶ about 15 kms from St Cyr
High above the sea, this coastal road connects La Ciotat to Cassis. It offers spectacular views of the Cassis Gulf, the "Calanques" and the Marseille's Islands
- 5 Aubagne** ▶ about 20 kms
Marcel Pagnol's birthplace, a meeting place for craftsmen (ceramicists, potters, Provençal figurine makers...)
- 6 The Calanques (Sea Creeks)** ▶ about 30 kms
Beautiful white cliffs, clear water: a spot of outstanding beauty. Very impressive.
- 7 Mount Faron** ▶ about 25 kms
The most famous mountain in the Toulon area (cable car, Allies Landing Memorial Museum and Mount Faron Zoo).
- 8 Toulon - La rade** ▶ about 25 kms
Climb aboard at the port of Toulon to discover the various warships anchored at the Naval Base

LESS THAN ONE HOUR AWAY

- 9 Marseille** ▶ about 40 kms
Discover this large city which has inherited 26 centuries of history, and enjoy its old town, the "Old Port", "La Canebière" and "Notre Dame de La Garde".
- 10 The golden islands** ▶ about 45 kms
Explore Porquerolles and its idyllic sandy beaches, Port-Cros National Marine Park unique in Europe, and Le Levant, Naturists' paradise
- 11 La Sainte Baume Massif** ▶ about 56 kms
Discover this forest where you will find unusual Fauna and Flora, numerous hiking trails, but also the famous Marie-Madeleine's sanctuary cave.
- 12 Aix en Provence** ▶ about 58 kms
Aix, city of Art and History with many fountains and thermal baths.
- 13 La Sainte Victoire** ▶ about 60 kms
Cezanne's beloved landscape.

MORE THAN ONE HOUR

- 14 The thoronet Abbey** ▶ about 86 kms
Built in the 12th Century, in a forest of oak trees, this abbey symbolizes the architecture of the Cisterian Order in Provence.
- 15 The Rayol Canadel** ▶ about 73 kms
The "Domaine de Rayol" garden is a fine example of the landscapes and the flora of the Mediterranean areas.
- 16 Verdon Gorge** ▶ about 107 kms
Impressive landscape of breathtaking canyons and white water rafting paradise : a national nature reserve unique in Europe!
- 17 Les Baux de Provence** ▶ about 126 kms
Perched on a rocky peak, this village is classified as "plus beaux villages de France" (one of the most beautiful villages in France) and has an important architectural heritage.
- 18 Saint Tropez** ▶ about 93 kms
"Everyone is a celebrity and everything is celebrated"
Enjoy its famous party spirit, its authentic port, its Place des Lices and its small enchanting streets.
- 19 La Camargue** ▶ about 190 kms
Not far from Arles, The Camargue is a wild regional nature reserve.
- 20 Nice** ▶ about 180 kms
Nice's Promenade des Anglais and Carnival are well known.
- 21 Arles** ▶ about 130 kms
People think of Arles for the wealth of its ancient (Roman monuments) and Romantic heritage. Its buildings and monuments were listed UNESCO world heritage site in 1981.

FÜR STRAHLENDE FERIEN

WENIGER ALS 30 MINUTEN

- 1 Die bergdörfer** ▶ Zwischen 7 und 15km
Le Beausset, le Castellet, La Cadière d'Azur, Evenos Dorfer mit einmaliger Natur und typischer Lebenskunst..
- 2 Maison du Terroir et du Patrimoine** ▶ ungefähr 6 Km
La Cadière 04 94 98 26 56. Ständige und zeitweilige Ausstellungen Entdeckungstagen
- 3 Bendor et les Embiez** ▶ zwischen 10 und 13 km
Paul Ricard Inseln die verschiedenen Strandarten bieten.
- 4 La Route des Crêtes** ▶ ungefähr 15 km
Ab La Ciotat Gesichtspunkt über Cassis die Buchten und die Inseln von Marseille.
- 5 Aubagne** ▶ ungefähr 20 km
Marcel Pagnol geboren Platz, Entdeckung der Kunsthandwerke Topferei und Krebsfiguren.
- 6 Die buchten** ▶ ungefähr 30 km
Ehemalige Natur Weiße Kalkstein und durchsichtige Wasser
- 7 Le Mont Faron** ▶ ungefähr 25 km
Der bekannte Berg von Toulon (Seilbahn) Gedenkstätte der Landung der Alliierten in der Provence und Zoo)
- 8 Toulon - La rade** ▶ ungefähr 25 km
Schiffen Sie im Hafen von Toulon ein und entdecken Sie während einer kommentierten 1-Std.-Rundfahrt die Militärschiffe.

WENIGER AL SEINE STUNDE

- 9 Marseille** ▶ ungefähr 40 km
Von Vieux Port bis Canebière durch place aux huiles ohne vergessen notre Dame de la garde entdecken Sie diese Historische Stadt die vereint Tradition und Modernität.
- 10 Gold inseln** ▶ ungefähr 45 km
Porquerolles und Ihre Wunderschöne Strände Nationalpark von port Cros. Le Levant FKK strand.
- 11 La Sainte Baume** ▶ ungefähr 56 km
Entdecken Sie diesen Wald wo die Hohle Heiligtum die Maria Madeleine gewidmet ist.
- 12 Aix en Provence** ▶ ungefähr 58 km
Geschichts und Kunstkurort.
- 13 La Sainte Victoire** ▶ ungefähr 60 km
Beliebte Landschaften von Cezanne.

ÜBER EINE STUNDE

- 14 Le Thoronet** ▶ ungefähr 86 km
Großartiges Beispiel der Architektur cisterciense.
- 15 Le Rayol Canadel** ▶ ungefähr 73 km
Le Domaine du Rayol : diese großartige Garten ist eine Einladung zur Reise durch die Südländischen Landschaften der Welt .
- 16 Le Verdon** ▶ ungefähr 107 km
Der schönste Canyon von Europa , ein geschütztes und wildes Gebiet , ein Paradies für Abenteuersport.
- 17 Les Baux de Provence** ▶ ungefähr 126 km
Inmitten der Kalksteinkette von Alpes beherrscht die Zitadelle les Baux de Provence. ; Sie ist eines der schönsten Dorfer Frankreichs.
- 18 Saint Tropez** ▶ ungefähr 93 km
Das berühmteste Paradies am Mittelmeer mit sein Hafen und seine Nachtleben.
- 19 La Camargue** ▶ ungefähr 190 km
In der Nähe von Arles der naturpark ist ein Besuchsziel für Naturlovers.
- 20 Nice** ▶ ungefähr 180 km
Nizza, die Promenade des Anglais, den Karneval ist Ihren natürlich bekannt.
- 21 Arles** ▶ ungefähr 130 km
Auf der Liste der Weltkulturerbe der Unesco, ist Arles die Stadt mit den meisten römischen Denkmäler.



SAINT CYR

un certain art de vivre

A UNIQUE WAY OF LIFE
PROVENZAL LEBENSART



LE LABEL « VILLES ET VILLAGES FLEURIS »

C'est pour la qualité et la variété de ses espaces publics plantés et pour son mode d'arrosage performant en matière de préservation de la ressource en eau que Saint Cyr sur Mer détient le label "3 fleurs".

THE "3 FLOWERS LABEL"

The quality and variety of its planted public areas and its watering techniques which ensure optimal water preservation has brought Saint-Cyr-sur-Mer the "3 Flowers" label.

DIE AUSZEICHNUNG "3 FLEURS" "3 BLUMEN"

Aufgrund der Qualität und des Abwechslungsreichtums seiner bepflanzten öffentlichen Räume und aufgrund seines wassersparenden Giessverfahrens wurde Saint-Cyr-sur-Mer die Auszeichnung "3 Blumen" verliehen.

THE MOST BEAUTIFUL DETOURS IN FRANCE LABEL

Saint-Cyr-sur-Mer is one of the locations listed in the highly selective "Most beautiful Detours in France" network (limited to 100 towns). To obtain this label, thirteen quality criteria must be met, and a special visitor experience must be guaranteed.

In partnership with the Michelin Guide, the "Most Beautiful Detours in France" network publishes an annual guide, available from the Tourist Office.

DIE AUSZEICHNUNG "PLUS BEAU DETOURS DE FRANCE" (SCHÖNSTE UNWEGE Frankreichs)

Saint-Cyr-sur-Mer ist Teil des sehr selektiven, auf 100 Orte begrenzten Netzwerkes « Plus beaux détours de France » (SCHÖNSTE UNWEGE Frankreichs). Dreizehn Qualitätskriterien müssen erfüllt sein, um diese Auszeichnung zu erhalten, und es muss eine gewisse Lebensart für den Besucher garantiert werden. In Zusammenarbeit mit dem Guide Michelin gibt das Netzwerk « Plus beaux détours de France » jedes Jahr einen Führer heraus, der im Tourismusbüro erhältlich ist.



LE LABEL « PLUS BEAUX DÉTOURS DE FRANCE »

Saint-Cyr-sur-Mer fait partie des communes du très sélectif réseau des "Plus Beaux Détours de France" (limité à 100 villes). Treize exigences de qualité doivent être remplies pour obtenir ce label et garantir un certain art de vivre aux visiteurs.

En partenariat avec le guide Michelin, le réseau des "Plus Beaux Détours de France" édite chaque année son guide disponible à l'Office du Tourisme.



SAINT CYR

en pratique

PRACTICAL INFORMATION
ALLGEMEINE INFORMATIONEN



DOMAINE DE L'ESTAGNOL

Sandrine Féraud

Vigneronne - 6^e génération
Vins de Bandol, et vins de Provence

+33 (0)6 01 01 35 52

EARL Sandrine Féraud
1426 Route de la Cadière • Département de 96 • 83200 St-Cyprien - Var
sandrineferaud@hotmail.com

Saint Cyr sur Mer
Chemin de Roumanieu
Tél. : +33 (0) 892 680 823
www.ibis.com

TROIS Filles
DOMAINE

1616 Chemin de la Bégude
83740 La Cadière d'Azur
Tél. : +33 (0)6 62 89 79 90

Retrouvez la liste des activités et services touristiques dans les brochures thématiques de l'Office de Tourisme et sur: www.saintcyrsummer.com
Find the list of all the activities and services in the thematic brochures of tourist office and on the website www.saintcyrsummer.com

Finden Sie die Liste der Tätigkeiten und touristische Dienste in den thematischen Broschüren von Fremdenverkehrsamt und auf wieder: www.saintcyrsummer.com



Route de Bandol - RD 559
Saint Cyr sur Mer
Contact : + 33 (0)4 94 32 12 21
www.clos-therese.com

le Clos Ste Thérèse CAMPING ****



 **GRAND HOTEL
LES LECQUES*****



OUVERT À L'ANNÉE

24, avenue du port - 83270 ST CYR SUR MER
E-mail : Info@grandhotel-leslecques.com
Tél : 04.94.26.23.01 - Fax : 04.94.26.10.22
www.grandhotel-leslecques.com

APARTEMENT 4 personnes
LOCATIONS DE VACANCES
1 Chambre
Vue sur mer



**Avenue du Port
SAINT CYR SUR MER**
Contact : +33(0)6 78 99 36 17
michel.anquetil13@free.fr





AQUALAND
SAINT-CYR-SUR-MER

NOUVEAU TOBOGGAN

Splash music

Profitez de super plans sur : aqualand.fr

1987-2017
30 ANS
DE GLISSE

OUVERT TOUS LES JOURS
du samedi 17 Juin au dimanche 10 Septembre 2017
(sauf semaine du 4 au 10 septembre, seulement mercredi, samedi, dimanche)

Mini-golf

Promenade de la Plage
83270 Saint Cyr sur Mer

Idéal pour les familles !

OUVERT
hors vacances
scolaires
mercredi - samedi et
dimanche de 14h à 18h
et vacances scolaires
tous les jours
de 14h à 18h

SAINT CYR SUR MER
SAINT CYR SUR MER

ST CYR MOTO

37 Bld Jean Jaurès
SAINT CYR SUR MER
+33 (0)4 94 26 20 26

MOTO - SCOOTER
VELO - VTT - VELO ELECTRIQUE
MOTOCULTURE

VENTE
ENTRETIEN
LOCATION





MUSEE DE TAUROENTUM



Site Gallo romain

Le Musée est organisé autour de trois pièces comportant de superbes mosaïques qui abritent une collection importante d'objets trouvés in situ : amphores, monnaies, verrerie... et surtout un ensemble remarquable de diverses formes de sépultures.



Visites guidées
pendant la saison
estivale et les
vacances scolaires

131 Route de la Madrague 83270 Saint Cyr sur Mer Tél : 04 94 26 30 46

CENTRE D'ART SEBASTIEN



Art Contemporain

Ancienne câprerie réhabilitée, c'est un espace culturel, qui accueille des expositions d'Art contemporain tout au long de l'année. Il doit son nom au peintre sculpteur SEBASTIEN dont il abrite, une importante collection représentative de son art : peintures, terres cuites, bronzes, aquarelles, dessins, aquarelles léguée par l'artiste.



Ouvert toute l'année

Demandez
le programme
des expositions !

12 Boulevard Jean Jaurès 83270 Saint Cyr sur Mer Tél : 04 94 26 19 20

Les activités nautiques



WATER SPORTS
WASSERSPORT

Saint Cyr
Jet Ski
Bouées
Flyboard
Wake surf
Wake board

**Vieux Port
des Lecques
SAINT CYR
sur MER**

+33 (0)6 03 30 60 77

SAINT-CYR
KAYAK
PADDLE PÉDALO
FINBOARD VISIO
KAYAK

06.76.85.07.76

www.saint-cyr-kayak.com

Envolez Vous!

Vieux port des Lecques
06.11.57.85.46

PARACHUTE

www.stcyrparachute.fr



Association loi 1901 // Club labélisé École Française de Surf

L.E.C SURF CLUB

Stand-up Paddle • Surf • Bodyboard • SK8

**École de Surf
et Stand Up Paddle**







*** INITIATION** *** STAGES**

*** LOCATION** *** RANDO**

- Club - Entraînement à l'année et trimestre - École -
- Stages - Cours Collectifs - Cours Particuliers - Locations -
- Accueil Groupes (scolaire, CE...)

OUVERT A L'ANNEE & TOUS LES JOURS EN SAISON / OPEN DAILY FOR SEASON
9H00 - 20H00

06.64.61.58.57
lecsurfclub@gmail.com
www.lecsurfclub.com
facebook.com/lecquesemergieclub.lec

POINT PLAGE
PROMENADE ROSE
PLAGE DES LECQUES
83272 SAINT-CYR-SUR-MER




Lecques Meca Loisirs

Location de Bateaux

Location de bateaux **SANS PERMIS**
Réparation méca IB et HB
Location de bateaux de 5 à 8 personnes
Vente de bateaux neufs et occasions
Transport maxi 3,5 t.
stationnement à terre
Vieux Port - Saint Cyr sur Mer
Contact : + 33 (0)6 11 16 61 44

Club de Voile

Coaching
Découvertes
Nautiques

Stages
Location



SNGL
Société Nautique
du Gâté des Lecques

04
94
26
17
55

Qual Victor Celu
Le vieux port des lecques
www.sngl.fr




VIEUX PORT DES LECQUES
SAINT CYR SUR MER

WAKE SENSATION

CONTACT : +33 (0)6 63 46 10 71

Ecole de Ski nautique

Wakeboard - Bouées tractées




Les établissements de plage

PRIVATE BEACHES
PRIVAT STRÄNDE



ACAPULCO PLAGE
CHEZ NONO

Promenade de la Plage
Saint Cyr sur Mer
+33 (0)6 09 51 64 30

Matelas et parasols - Restauration



Locations de matelas
et parasols
Bar Glacier Restaurant

Les Alizés

Contact : +33 (0)4 94 32 17 40

Grande Plage des Lecques
Saint Cyr sur Mer



Bienvenue chez Family Bains
Cuisine de Provençe préparée à la commande,
emplacements spacieux, détente, convivialité
et bonne humeur au menu !

Family Bains

www.facebook.com/familybains

Bld. de la Plage - Saint Cyr sur mer
Tél. : +33 (0)4 94 26 58 41
ou +33 (0)6 24 60 48 60



Open Plage

Plage des Lecques - Saint Cyr sur Mer

Contact : +33 (0)9 81 13 86 40



La Plage de Sophie

Tel: +(33) 06 82 57 89 57



Location de
matelas et parasols
Restauration

La Siesta

Contact : +33 (0)4 94 26 56 51
et +33 (0)6 18 02 37 53

Plage des Lecques - Saint Cyr sur Mer

Sporting Plage



Location de matelas
et parasols
Restauration

Plage des Lecques
St Cyr sur Mer

Contact :
+33 (0)6 20 83 19 25



Location de transats et
restauration de plage

Bld. de la Plage St Cyr sur Mer
+33 (0)6 33 51 18 36



L'office de tourisme ET SES SERVICES

THE TOURIST OFFICE AND ITS SERVICES
DAS FREMDENVERKEHRSAMT UND SEINE DIENSTLEISTUNGEN



Préparez vos
vacances et votre
carnet de voyage
sur le site
www.saintcyrsturmer.com

Preparing for your holidays on the site
www.saintcyrsturmer.com
Planen Sie Ihren Urlaub auf der Website
www.saintcyrsturmer.com



OFFICE DE TOURISME

Place de l'appel du 18 juin Les Lecques
83270 SAINT CYR SUR MER
Tél : +33 (0)4 94 26 73 73
accueil@saintcyrsturmer.com
www.saintcyrsturmer.com
IM083160008

HORAIRES D'OUVERTURE 2017

2017 Opening times / Öffnungszeiten 2017

Période	Du lundi au samedi	Dimanches et jours fériés
janvier, février, mars	9h - 12h30 et 14h - 17h	Fermé
Du 1 ^{er} avril au 30 juin	9h - 12h30 et 14h - 18h	9h30 - 13h
Du 1 ^{er} juillet au 2 septembre	9h - 19h	10h - 13h et 14h - 17h
Du 3 septembre au 4 novembre	9h - 12h30 et 14h - 18h	9h30 - 13h
Du 5 novembre au 31 décembre	9h - 12h30 et 14h - 17h30	Fermé



NOS SERVICES TOUTE L'ANNÉE

- Accueil et conseil en séjour en Anglais / Allemand / Italien / Espagnol
- Billetterie spectacles et loisirs
- Consultation internet, accès Wifi Gratuit
- Espace boutique



L'Office de Tourisme de Saint Cyr sur Mer a reçu la marque nationale QUALITÉ TOURISME™ conformément à la démarche qualité Offices de Tourisme de France.
Toujours à votre écoute, nous nous engageons à vous offrir un accueil chaleureux, des espaces confortables et notre connaissance de la région.

OUR YEAR-ROUND SERVICE

- Reception and advice on your visit in English / German / Italian / Spanish
- Ticket office for entertainment and leisure activities
- Use of internet, Free WiFi access
- Shop area

UNSERE DIENSTE DAS GANZE JAHR

- Begrüßung und Beratung auf Englisch / Deutsch / Italienisch / Spanisch
- Kartenverkauf für Veranstaltungen und Freizeitaktivitäten
- Internet- und Frei WLAN-Zugang
- Shop

Comment venir À SAINT CYR ?

HOW TO GET HERE
ANREISE

EN VOITURE

BY CAR / MIT DEM AUTO

- En venant de Paris et Lyon : Par A7 sortie raccordée sur A50, sortie n°10 Saint Cyr sur Mer
- En venant de Nice : Par A8 puis A57 jusqu'à Toulon et A50 sortie n°10 Saint Cyr sur Mer

EN TRAIN

BY TRAIN / MIT DEM ZUG

Gare de St Cyr - les Lecques - la Cadière
SNCF Tél. : 3635 - www.voyages-sncf.com

- Gares SNCF TGV Marseille et Toulon
- Liaisons pour la Gare SNCF-TER - St Cyr - Les Lecques - La Cadière : www.ter-sncf.com/paca

EN AVION

BY PLANE / MIT DEM FLUGZEUG

AÉROPORT TOULON/HYÈRES À 53 KM

Tél. : 0 825 018 387 - <http://aeroport.var.cci.fr/>

1. Liaison bus Réseau Mistral pour la gare de Toulon : Ligne 102 - Tél : 04 94 03 87 03 www.reseau-mistral.com
2. Liaison en train pour la gare SNCF-TER St Cyr - Les Lecques - La Cadière.

AÉROPORT INTERNATIONAL DE MARSEILLE PROVENCE À 65 KM

Tél. : 0 820 811 414 - www.marseille.aeroport.fr

1. Transferts toutes les 20 min. pour la gare SNCF de Marseille
2. Liaison en train pour la gare SNCF-TER St Cyr - Les Lecques - La Cadière depuis la gare SNCF de Marseille

AÉROPORT INTERNATIONAL NICE CÔTE D'AZUR À 167 KM

Tél. : 0 820 423 333 - www.nice.aeroport.fr

1. Transferts pour la gare SNCF-TER Toulon depuis la gare SNCF de Nice
2. Liaison en train pour la gare SNCF-TER St Cyr - Les Lecques - La Cadière depuis la gare SNCF de Toulon



atlantide

Promenades en mer



*Calanques
de CASSIS*



*MARSEILLE
& Château d'If*

Départ
St CYR/MER (vieux port des Lecques)

Billetterie Office de Tourisme

Tél. 04 94 26 73 73



Programmes & tarifs consultables sur :

www.atlantide1.com & office du tourisme de St Cyr

Saint Cyr SUR MER

OFFICE DE TOURISME
Tourist Office / Fremdenverkehrsamt

Place de l'appel du 18 juin Les Lecques
83270 SAINT CYR SUR MER
Tél : +33 (0)4 94 26 73 73
accueil@saintcyrsummer.com

#saintcyrsummer



www.saintcyrsummer.com



Autrement dit
SAINT CYR SUR MER

